

**[en] Important notes on installation/assembly**

The installation/assembly must be carried out by a professional who is authorised to do the work, and with due regard to the relevant regulations.

- ▶ Observe all the relevant instructions for other system components, accessories and spare parts.
- ▶ Before starting any work: disconnect the system from the power supply across all phases.

**Instruction for factory resetting of the hybrid control module**

After replacing the hybrid control module a factory reset must be undertaken.

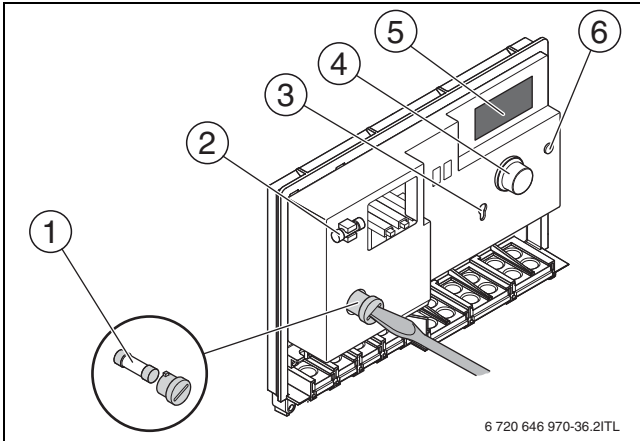


Fig. 1 Control module of the hybrid manager

- 1 Fuse, 5AT, ceramic, filled with sand
- 2 Spare fuse
- 3 Service key connection
- 4 Rotary selector: turn to scroll, push to select
- 5 Display
- 6 Back button

The following procedure must be followed:

- ▶ Press the "Back button" repeatedly until **c** (parameter list) appears on the display.
- ▶ Scroll through the parameter list with the Rotary selector until **5b** appears on the display.
- ▶ Push the "Rotary selector" to select parameter **5b**.
- ▶ Turn the "Rotary selector" to select value **1** (this resets all parameters to factory settings).
- ▶ Push the "Rotary selector" to enter the value.  
The parameter automatically returns to **0** after 1 second.



After the factory reset has been carried out all of the parameters must be set at the Hybrid control unit.  
Refer to the Installation manual for correct setting procedure.

**[de] Wichtige Hinweise zur Installation/Montage**

Die Installation/Montage muss durch eine für die Arbeiten zugelassene Fachkraft unter Beachtung der geltenden Vorschriften erfolgen.

- ▶ Mitgeltende Anleitungen von Anlagenkomponenten, Zubehör und Ersatzteilen beachten.
- ▶ Vor allen Arbeiten: Anlage allpolig spannungsfrei machen.

**Anleitung für das Zurücksetzen auf die Werkseinstellungen am Hybrid-Regelmodul**

Nach dem Austausch des Hybrid-Regelmoduls ist ein Zurücksetzen auf die Werkseinstellungen notwendig.

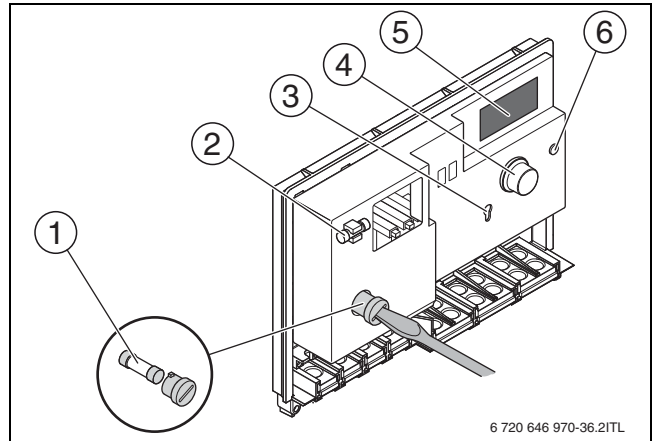


Bild 1 Regelmodul des Hybrid-Managers

- 1 Sicherung, 5AT, keramisch, sandgefüllt
- 2 Ersatzsicherung
- 3 Anschluss für Service Key
- 4 Auswahlknopf: Drehen zum Blättern, Drücken zum Auswählen
- 5 Display
- 6 Zurücktaste

Folgende Aktionen ausführen:

- ▶ Zurücktaste so oft drücken, bis im Display **c** (Parameterliste) erscheint.
- ▶ Mit dem Auswahlknopf durch die Parameterliste blättern, im Display **5b** erscheint.
- ▶ Auswahlknopf drücken, um Parameter **5b** auszuwählen.
- ▶ Auswahlknopf drehen, um den Wert **1** zu wählen (damit werden alle Parameter auf die Werkseinstellungen zurückgesetzt).
- ▶ Auswahlknopf drücken, um den Wert zu bestätigen.  
Der Parameter wechselt nach 1 Sekunde automatisch zurück auf **0**.



Nach dem Zurücksetzen auf die Werkseinstellungen müssen alle Parameter am Hybrid-Regelmodul eingestellt werden.  
Zur Vorgehensweise beim Einstellen siehe Installationsanleitung.

### [da] Vigtige anvisninger til installationen/monteringen

Installationen/monteringen skal foretages af en godkendt installatør under overholdelse af de gældende forskrifter.

- ▶ Overhold de gældende vejledninger til anlægskomponenter, tilbehør og reservedele.
- ▶ Før arbejdet udføres: Afbryd anlægget, så det er spændingsløst på alle poler.

### Vejledning til nulstilling til standardindstillingerne på hybrid-reguleringsmodulet

Efter udskiftning af hybrid-reguleringsmodulet er det nødvendigt at nulstille til standardindstillingerne.

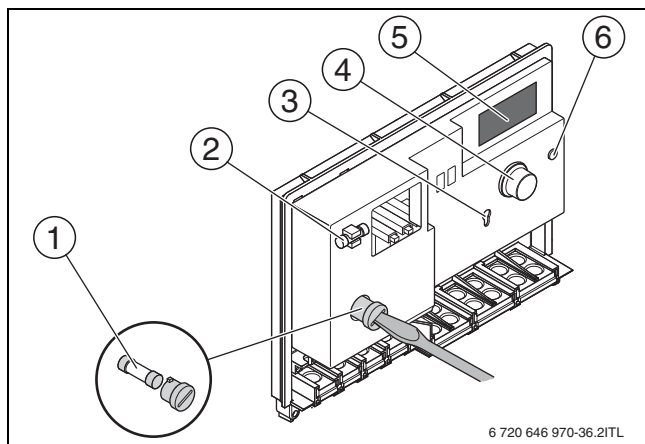


Fig. 1 Hybrid-managerens reguleringsmodul

- 1 Sikring, 5AT, keramisk, fyldt med sand
- 2 Reservesikring
- 3 Tilslutning til service-key
- 4 Udvalgsknop: Drej for at bladere, tryk for at vælge
- 5 Display
- 6 Tilbagetaste

Udfør følgende handlinger:

- ▶ Tryk på tilbagetasten, indtil **c** (parameterliste) vises i displayet.
- ▶ Bladr gennem parameterlisten med udvalgsknappen, i displayet vises **5b**.
- ▶ Tryk på udvalgsknappen for at vælge parameteret **5b**.
- ▶ Drej udvalgsknappen for at vælge værdien **1** (derved nulstilles alle parametre til standardindstillingerne).
- ▶ Tryk på udvalgsknappen for at bekræfte værdien.  
Parameteret skifter automatisk tilbage til **0** efter 1 sekund.



Efter nulstilling til standardindstillingerne skal alle parametre på hybrid-reguleringsmodulet indstilles. Se installationsvejledningen vedrørende fremgangsmåden ved indstilling.

### [es] Indicaciones importantes para instalación/montaje

La instalación/el montaje lo debe realizar personal especializado autorizado para los trabajos, respetando las prescripciones vigentes.

- ▶ Respetar las instrucciones de referencia de los componentes de la instalación, los accesorios y las piezas de repuesto.
- ▶ Antes de todos los trabajos: eliminar la tensión en todos los polos de la instalación.

### Instrucciones para restablecer los ajustes de fábrica en el módulo regulador híbrido

Tras la sustitución del módulo regulador híbrido, es necesario restablecer los ajustes de fábrica.

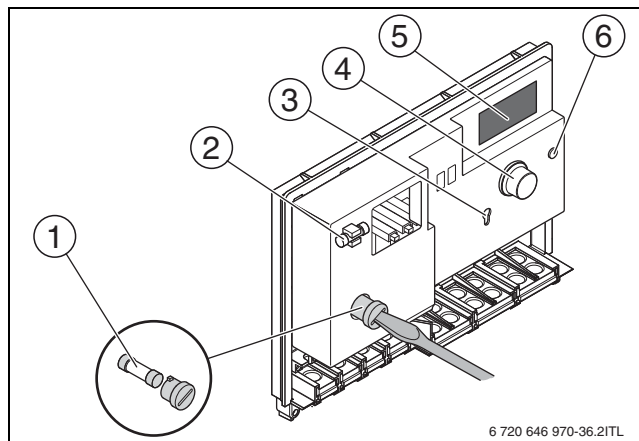


Fig. 1 Módulo regulador del administrador híbrido

- 1 Fusible, 5AT, cerámico
- 2 Fusible de repuesto
- 3 Conexión para Service Key (Consulte disponibilidad en su país)
- 4 Selector: girar para desplazarse, pulsar para seleccionar
- 5 Display
- 6 Tecla de retroceso

Realizar las siguientes acciones:

- ▶ Pulsar la tecla de retroceso tantas veces como sea necesario hasta que aparezca **c** (lista de parámetros) en el display.
- ▶ Desplazarse por la lista de parámetros con el selector; aparece **5b** en el display.
- ▶ Pulsar el selector para seleccionar el parámetro **5b**.
- ▶ Girar el selector para seleccionar el valor **1** (de ese modo, todos los parámetros se restablecen a los ajustes de fábrica).
- ▶ Pulsar el selector para confirmar el valor.  
Al cabo de 1 segundo, el parámetro vuelve a cambiar automáticamente a **0**.



Tras el restablecimiento de los ajustes de fábrica, deben ajustarse todos los parámetros en el módulo regulador híbrido. Para el procedimiento de ajuste, véase el manual de instalación.

**[fr] Instructions importantes pour l'installation/le montage**

L'installation/le montage doit être effectué(e) par un spécialiste qualifié pour les opérations concernées et dans le respect des prescriptions applicables.

- ▶ Respecter également les notices des composants de l'installation, des accessoires et des pièces de rechange.
- ▶ Avant tous les travaux : couper la tension sur tous les pôles de l'installation.

**Notice de réinitialisation des réglages d'origine sur le module de régulation hybride**

Après le remplacement du module de régulation hybride, il est nécessaire de réinitialiser les réglages d'origine.

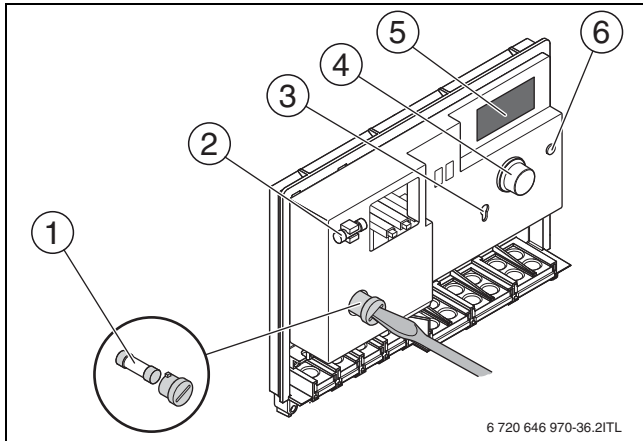


Fig. 1 Module de régulation du gestionnaire hybride

- 1** Fusible, 5AT, céramique, avec sable
- 2** Fusible de rechange
- 3** Raccordement pour le code de service
- 4** Bouton de sélection : tourner pour faire défiler, appuyer pour sélectionner
- 5** Ecran
- 6** Touche retour

Exécuter les actions suivantes :

- ▶ Appuyer sur la touche retour jusqu'à ce que **c** (liste de paramètres) apparaissent à l'écran.
- ▶ Faire défiler la liste des paramètres avec le bouton de sélection jusqu'à ce que **5b** s'affiche à l'écran.
- ▶ Appuyer sur le bouton de sélection pour sélectionner le paramètre **5b**.
- ▶ Tourner le bouton de sélection pour sélectionner la valeur **1** (les réglages d'origine de tous les paramètres sont ainsi réinitialisés).
- ▶ Appuyer sur le bouton de sélection pour confirmer la valeur.  
Après 1 seconde, le paramètre repasse automatiquement à **0**.



Après la réinitialisation aux réglages d'origine, tous les paramètres doivent être réglés sur le module de régulation hybride.  
Pour connaître la procédure de réglage, voir la notice d'installation.

**[it] Avvertenze importanti per l'installazione/il montaggio**

L'installazione/il montaggio deve aver luogo ad opera di una ditta specializzata ed autorizzata in osservanza delle disposizioni vigenti.

- ▶ Osservare le istruzioni allegate dei componenti dell'impianto, degli accessori e delle parti di ricambio.
- ▶ Prima di tutti i lavori: staccare completamente l'alimentazione elettrica dell'impianto.

**Istruzioni per il reset alle impostazioni di fabbrica sul modulo di regolazione ibrido**

Dopo la sostituzione del modulo di regolazione ibrido è necessario un reset alle impostazioni di fabbrica.

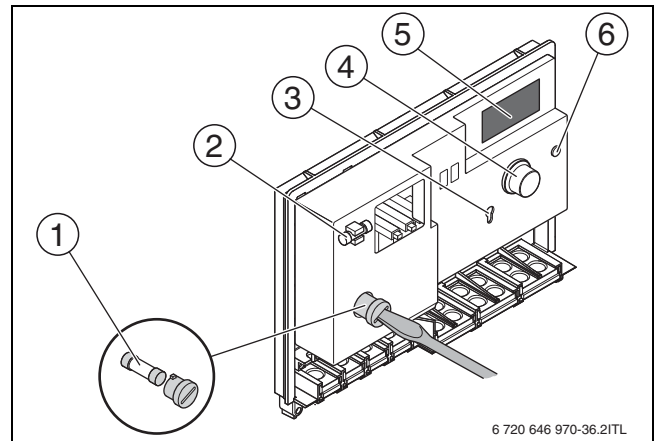


Fig. 1 Modulo di regolazione della gestione ibrida

- 1** Fusibile, 5AT, ceramico
- 2** Fusibile di riserva
- 3** Collegamento per Service Key
- 4** Manopola di selezione: ruotare per sfogliare, premere per selezionare
- 5** Display
- 6** Tasto ritorno

Eseguire le seguenti azioni:

- ▶ premere il tasto ritorno finché sul display non compare **c** (elenco parametri).
- ▶ Con la manopola di selezione sfogliare l'elenco parametri finché non compare **5b** sul display.
- ▶ Premere la manopola di selezione per selezionare il parametro **5b**.
- ▶ Ruotare la manopola di selezione per selezionare il valore **1** (in questo modo tutti i valori vengono resettati sulle impostazioni di fabbrica).
- ▶ Premere la manopola di selezione per confermare il valore.  
Dopo 1 secondo il parametro torna immediatamente su **0**.



Dopo il reset alle impostazioni di fabbrica, devono essere impostati tutti i parametri sul modulo di regolazione ibrido.  
Per la procedura di impostazione consultare le istruzioni di installazione.

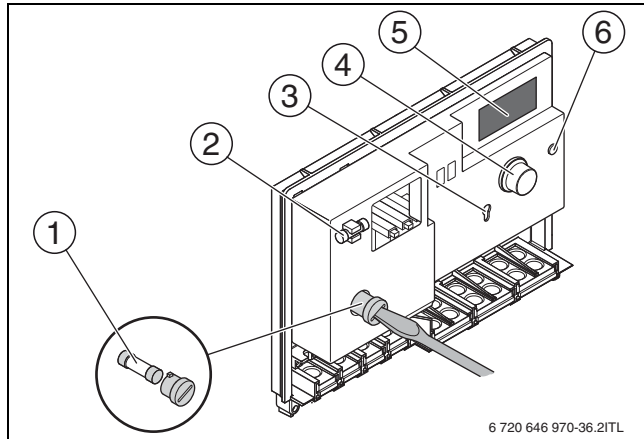
### [nl] Belangrijke aanwijzingen betreffende de installatie/montage

De installatie/montage moet worden uitgevoerd door een voor de werkzaamheden geautoriseerde installateur rekening houdend met de geldende voorschriften.

- ▶ Respecteer tevens geldende handleidingen van installatiecomponenten, toebehoren en reserveonderdelen.
- ▶ Voor alle werkzaamheden: installatie over alle polen spanningsloos schakelen.

### Handleiding voor het terugzetten naar de fabrieksinstellingen van de hybride regelmodule

Na vervangen van de hybride regelmodule is resetten naar de fabrieksinstellingen noodzakelijk.



Afb. 1 Regelmodule van de hybride manager

- |          |  |
|----------|--|
| <b>1</b> | Zekering, 5AT, keramisch, met zand gevuld                  |
| <b>2</b> | Reservezekering  |
| <b>3</b> | Aansluiting voor service key                               |
| <b>4</b> | Keuzetoets: draaien voor bladeren, drukken voor selecteren |
| <b>5</b> | Display  |
| <b>6</b> | Terug-toets  |

Voer de volgende acties uit:

- ▶ Druk de terug-toets net zo vaak in, tot op het display **c** (parameterlijst) verschijnt.
  - ▶ Blader met de keuzetoets door de parameterlijst tot in het display **5b** verschijnt.
  - ▶ Druk op de keuzetoets, om de parameter **5b** te selecteren.
  - ▶ Draai aan de keuzetoets, om de waarde **1** te kiezen (daarmee worden alle parameters naar de fabrieksinstellingen teruggezet).
  - ▶ Druk op de keuzetoets, om de waarde te bevestigen.
- De parameter gaat na 1 seconde automatisch terug naar **0**.



Na het resetten naar de fabrieksinstellingen moeten alle parameters op de hybride regelmodule worden ingesteld. Zie voor de procedure bij het instellen de installatiehandleiding.

### [pt] Indicações importantes relativas à instalação/montagem

A instalação/montagem deve ser efectuada por um técnico especializado com qualificações para estes trabalhos, tendo em atenção os regulamentos em vigor.

- ▶ Ter em consideração as instruções aplicáveis de componentes da instalação, acessórios e peças de substituição.
- ▶ Antes de todos os trabalhos: desligar a instalação da corrente em todos os pólos.

### Instruções para repor as configurações de fábrica no módulo de regulação híbrido

Após a substituição do módulo de regulação híbrido é necessário efectuar uma reposição das configurações de fábrica.

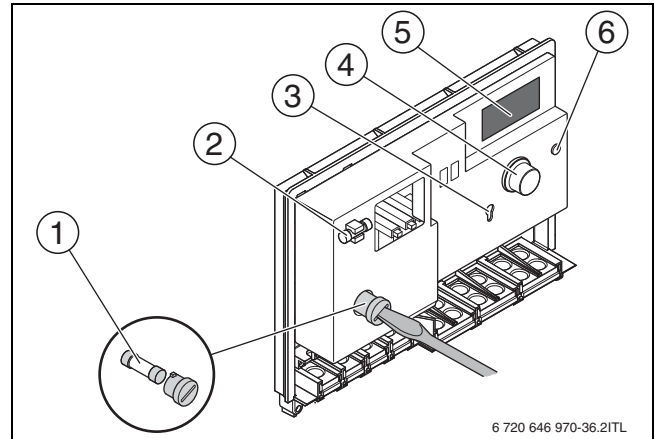


Fig. 1 Módulo de regulação do Hybrid-Manager

- |          |   |
|----------|---|
| <b>1</b> | Fusível, 5AT, cerâmico, preenchimento com areia                             |
| <b>2</b> | Fusível de substituição   |
| <b>3</b> | Ligação para Service Key  |
| <b>4</b> | Botão de selecção: rodar para percorrer as páginas, premir para seleccionar |
| <b>5</b> | Visor   |
| <b>6</b> | Botão de retroceder   |

Executar as seguintes acções:

- ▶ Premir o botão de retroceder até surgir **c** (lista de parâmetros) no visor.
  - ▶ Percorrer a lista de parâmetros com o botão de selecção: no visor surge **5b**.
  - ▶ Premir o botão de selecção para seleccionar o parâmetro **5b**.
  - ▶ Rodar o botão de selecção para seleccionar o valor **1** (assim todos os parâmetros são repostos na configuração de fábrica).
  - ▶ Premir o botão de selecção para confirmar o valor.
- O parâmetro regressa automaticamente a **0** após 1 segundo.



Após a reposição à configuração de fábrica devem ser ajustados todos os parâmetros no módulo de regulação híbrido. Consultar o procedimento de ajuste nas instruções de instalação.

### [sv] Viktiga anvisningar för installation/montering

Installationen/monteringen måste utföras av en behörig och fackkunnig person enligt gällande föreskrifter.

- ▶ Tillämpliga instruktioner för systemkomponenter, tillbehör och reservdelar ska också följas.
- ▶ Före alla arbeten ska anläggningen försättas i spänningsfritt tillstånd.

### Instruktioner för att återställa fabriksinställningarna på hybridregleringsmodulen

Efter att hybridregleringsmodulen bytts ut måste fabriksinställningarna återställas.

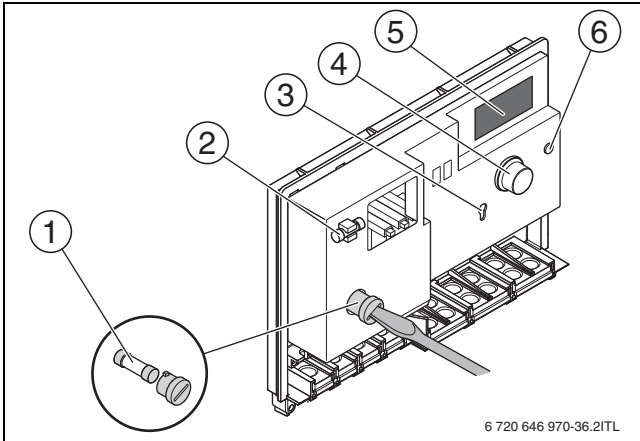


Bild 1 Regleringsmodul för hybridhanteraren

- 1 Säkring, 5AT, keramisk, sandfylld
- 2 Reservsäkring
- 3 Anslutning för Service Key
- 4 Väljarknapp: vrid för att bläddra, tryck för att välja
- 5 Display
- 6 Returknapp

Utför följande steg:

- ▶ Tryck på returknappen tills **c** (parameterlista) visas på displayen.
- ▶ Bläddra i parameterlistan med väljarknappen tills **5b** visas på displayen.
- ▶ Tryck på väljarknappen för att välja parametern **5b**.
- ▶ Vrid på väljarknappen för att välja värdet **1** (detta återställer alla parametrar till fabriksinställningarna).
- ▶ Tryck på väljarknappen för att bekräfta det valda värdet.  
Efter 1 sekund återgår parametern automatiskt till **0**.



Efter återställningen av fabriksinställningarna måste alla parametrar ställas in på hybridregleringsmodulen.  
Se installationsanvisningen för mer information om hur du gör detta.







**Original Quality by**  
**Bosch Thermotechnik GmbH**  
**Sophienstraße 30-32**  
**D-35576 Wetzlar/Germany**